

刘介民

著

中国比较诗学

Comparative Poetics in China

中国比较诗学
中国比较诗学
中国比较诗学
中国比较诗学

中国比较诗学

中国比较诗学

中国比较诗学

中国比较诗学

中国比较诗学

广东高等教育出版社

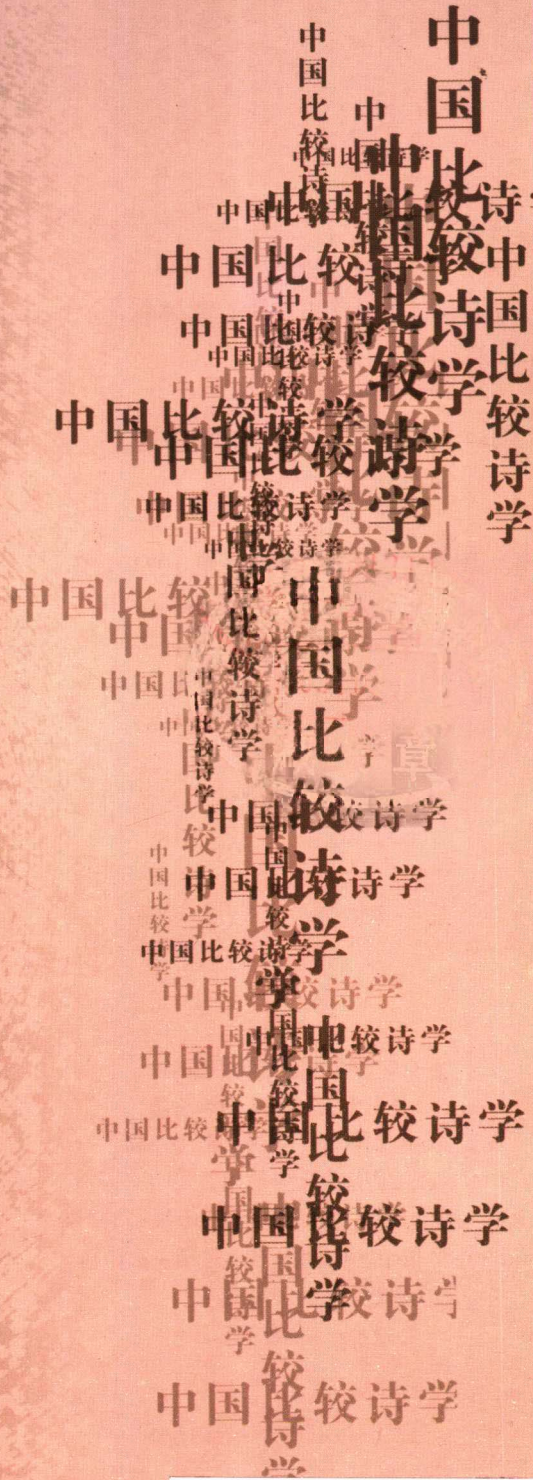
刘介民 著

2007.22 / 500

Comparative Poetics in China

中国比较诗学

广东高等教育出版社
●
广州



图书在版编目 (CIP) 数据

中国比较诗学/刘介民著. —广州: 广东高等教育出版社, 2004. 2
ISBN 7 - 5361 - 2957 - 2

I. 中… II. 刘… III. 诗歌 - 比较文学 - 理论研究 - 中国
IV. I207. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 107491 号

广东高等教育出版社出版发行

地址: 广州市天河区林和西横路

邮政编码: 510075 电话: 87557232

广东邮电南方彩色印务有限公司印刷

787 毫米 × 960 毫米 16 开本 29 印张 500 千字

2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1 ~ 1 000 册

定价: 36.00 元

内容简介

本书是一部较系统地研究中国比较诗学基础理论的专著。全书 10 章，从重建中国比较诗学，到比较诗学的本体论、发生论、方法论、本质论、起源论、思维论、风格论、鉴赏论、实践论、概念论，论述了从古至今、从中到西重要诗学家、理论著作比较的主要观点和发展历程。尤其是概念论及其举要，是很有特色的，是其他同类著作所没有注意到的。

本书容量大，涵盖古今中外；结构新，资料翔实，史论结合，语言畅达。可以作为人文学科，如中文系、艺术系、新闻系等高年级学生和研究生教材。对于从事比较文学研究、文学批评研究的专业和业余爱好者，都有重要参考价值。

序一

Comparative Poetics in China**PREFACE**

... comparative literature would then be irresistibly drawn
comparative poetics.

—Rene · Etiemble

Comparative poetics in, then, by its nature an extensive, complex subject. Any effort to address the subject makes grand claims. Like a family, an intellectual field of study can be defined both in terms of the entirety or in terms of the individual members. Comparative poetics is a member of the families of poetics and of comparative literature. And like other kinds of still-novel intercultural study. Its history consists of only the last entries in the family Bible.

René Wellek has often told us that the work of comparatives is to study literature. That widening of our horizon may itself be broadened. Not all theoretical and methodological problems about literature are immediately comparative, but comparative poetics certainly is, by definition. We need also to construe both literature and poetics pluralistically. With all the problems of relativism that doing so may entail. The more diverse the literatures drawn on for evidence. The better founded will be any poetics we derive—as also the more difficult will be any issues of relativism. And because diverse literatures have diverse histories. If we are to claim any lasting basis for our judgments, the histories must be considered not merely in terms of a single century or movement. For all the many hazards, however, only intercultural evidence is adequate for an account of comparative poetics. Many issues besides those raised here are proper to this field. and comparative poetics is a destined end of comparative literature, as Etiemble was quoted as say my near the beginning of this study.

Not all roads lead to comparative poetics. That point also needs making. But others do besides that followed here. Rene Etiemble clearly envisioned another double route that others have tried to set asunder “By combining the two methods that consider themselves enemies but that. in reality, must complement each other

[the putatively French] historical inquiry and [the putatively American] critical or aesthetic reflection—comparative literature would then be irresistibly drawn to comparative poetics.” The attitude is visionary in part, lofty, and set in a possible future. This essay is, in a sense, an attempt to act on that vision in the present. Others in the same enterprise may wish to follow different routes: ideology, interpretation translation. The individual, society—the routes involve the manifold and familiar ones of literary study. It is, as Etiemble envisions, the purpose and the goal that determine whether a given route leads to comparative poetics.

Liu's aim for “a better understanding of all literature” comprehends in “literature” the literary corpus, its history or histories, and theories about it. Not everyone thinks alike today as to the priorities of those three entities. Rather than argue with this or that imagined enemy, I shall simply declare my hand. The literary corpus cannot be understood without historical and theoretical knowledge, whether that be tacit or explicit—as anyone knows after first discovering with mystification a poem from some tradition very different from those theretofore familiar. And yet, historical and theoretical knowledge about literature logically presumes the priority of the poem and the poet. There is always the poet's and the poem's implicit poetics, and they are of paramount importance. It has been the business of about four centuries of thought to seek to understand what it was that Shakespeare knew about his art. That process of study makes up, along with performance and translations, the history of the plays. That process of study has certainly uncovered theoretical and historical implications of those plays and of drama more generally, even while revealing what the searchers needed to discover.

The range reflects my teaching over several years and a number of previous publications that have developed concepts brought together and developed here. Because of the novelty of the essay, and because I hope to reach students as well as their teachers, I have tried to smooth and clarify not only my own work but also that of others. I do not expect readers to become my followers, but I do wish all who read to follow my argument. All that is argued, and it is quite enough, is that comparative poetics requires two things: a satisfy-factory conception and practice of comparison along with an attention to poetics (conceptions of literature) that rest on historically sound evidence. The route followed here is based on what can be inferred from the three genres conceptually and historically.

Comparatists (whoever we are), but not only comparatists, have been drawn by visions of the full largess of literary theory. Many find greatest appeal in a theory presumed to be immune to qualification by historical and other relative factors. To others that appeal is spurious. And what cannot be grounded historically is not to be taken seriously. In fact, none of us is totally immune to the desire for literary conceptions safe from time and change, and few of us are able to write as if we had doubts about possessing such a theory. As we strive to render immutable our constantly changing medley of thought, we join—if only as canceled footnotes—the history of the mutation of literary ideas. The seconds tick and the calendar turns as we earnestly, and not without a certain engaging charm, devise our transtemporal theories.

Earl Miner

《中国比较诗学》序

[参考译文]

……于是比较文学将不可避免地走向比较诗学。

——勒内·艾金伯勒

比较诗学理所当然是一门内容广博的学科。对这门学科研究的任何努力都免不了要求研究者能够对众多方面做出高深的阐释。一个学术领域，就像一个家族，对其界定可从整体着眼，也可从具体组成部分入手。比较诗学兼属诗学与比较文学两大家族。像其他跨文化研究一样，是个新生事物，方兴未艾。

勒内·韦勒克时常提醒我们：比较研究者的任务是研究“文学本身”。在此基础上我们的视野本身才能拓宽。不是所有文学方面的理论及方法论问题都与比较研究直接相关，但比较诗学，就其本质而言，必须是比较性的。此外，我们必须以多元化的态度对待文学和诗学，尽管这种态度可能导致相对主义并引发一系列问题。我们在研究中所考察的文学越是广泛多样，所建构的比较诗学理论也就越为坚实可信，当然其中涉及的相对主义诸问题也就越为复杂。不同的文学植根于不同的历史背景，所以要使我们的论述有一个稳固的基础，就不能局限于历史上某个世纪或某次

运动。尽管困难重重，但比较诗学只能建立在跨文化研究的基础之上。除了以上所述，还有许多问题与这一领域有关。正如本书开头所引艾金伯勒的观点，比较诗学是比较文学的必然归宿。

并不是条条道路都可以通向比较诗学的，这一点需要指出来，但是除了这里遵循的路线外也还有别的路可走。勒内·艾金伯勒清楚地想象了另一条别人试图将之分成两条的双重路线：“历史的探寻和批判的美学的沉思，这两种方法貌似势不两立，实际上是互相补充的。如果能将二者结合起来，比较文学将不可避免地走向比较诗学。”这种看法有点幻想和玄虚色彩，是以某种未来的可能性为背景的。本书从某种意义上说，则是针对眼前的情景的一种尝试。这一领域的同仁们也许希望另辟蹊径：意识形态、诠释、翻译、个人、社会——包括文学研究为我们所熟悉的形形色色的途径。正如艾金伯勒所预见的，是研究的目的和目标决定着某一特定的途径能否通向比较诗学。

刘氏追求对所有文学有一个更好的了解，他所说的“文学”包括文学作品、文学史以及文学理论三个部分。目前人们对这三部分的轻重缓急的认识还不尽相同。这里我拟与某个想象中的理论进行论辩，旨在陈述一下自己的观点。没有历史知识和理论知识就不可能理解文学作品，无论这些知识是隐含的还是明晰的——就像第一次神秘地发现源于某种传统的一首诗与先前熟悉的诗歌大相径庭时的认识一样。而且，有关文学的历史知识和理论知识逻辑上总是先于诗作和诗人的。有关诗人和诗作的含蓄诗学（implicit poetics）总是存在的，而且极为重要。4个世纪以来，人们一

直在试图理解莎士比亚对他自己的艺术的见解，这一研究过程与表演和翻译一道，促成了戏剧史的诞生。这一研究过程自然也发现了那些戏剧中更普通的理论和历史意义，甚至提示了有待探寻者进一步发掘的东西。

在实际论述中，本书只论及了比较诗学可能涉及问题的一小部分，它反映了近年来的教学及若干著述成果，其中形成的一些概念在这里得到了综合和发展。由于论题新颖，加之作者希望其对象除了教师外还包括学生，于是作者不仅整合梳理了自己的著述，还兼及了他人的一些著述。作者无意企望读者成为自己的追随者，但确实希望所有的读者都能明了作者的观点，无非是比较诗学要求的两点：即令人满意的概念和实实在在的比较，以及建立在翔实史料基础之上的对诗学（文学概念）的重视。这里所遵循的先后次序是根据三种文类（抒情诗、叙事文学、戏剧）从概念上和历史上可以推导出的结论确定的。

比较学者们（无论我们中间的谁），但不单是比较学者，幻想出现一种能包罗万象的文学理论。许多人对一种不受历史和其他相关因素制约的理论表现出极大的兴趣，另一些人则认为，这种兴趣是荒诞不经的，任何脱离历史的东西都无须郑重其事地加以对待。事实上，我们谁也做不到完全不存此奢望，即希望文学观念不受时间和变化的影响，而且如果我们对具备这样一种理论持怀疑的话，我们几乎就没有人能动笔了。当我们竭力使一大堆混杂不堪、不断变化的思想凝固，或仅仅视之为一些被删去的注脚时，我们便踏进了文学观念转变的历史洪流。当我们倾注一腔热情，

不无魅力地发明我们那转瞬即逝的理论时，时钟的秒摆已敲响了新的一刻，日历已翻开了新的一页。

厄尔·迈纳

序二

推进中国比较诗学的演进

——《中国比较诗学》序

曹顺庆

在比较文学领域中，比较诗学的提出也不过近半个世纪的时间，在中国比较文学界比较诗学的兴起也是近20年左右的时间，但是我们欣喜地看到，有越来越多的学者开始关注这个领域，有越来越多的比较诗学著作出现在我们的视野中，而这正是中国比较文学研究繁盛的表现。

“诗学”是一个西方文学传统中的理论形态，当我们用“诗学”这个概念来指称中国文学传统的某些方面，比较诗学就产生了。但是我们应该注意的是，在中西文明之间存在的比较诗学研究是不同于西方单一文明内部之间进行的比较诗学研究的。西方文明内部之间的诗学比较从来没有遇到过这样的文明鸿沟，在东西两个不同文明模子之上产生的文学传统是如此相异，以至于以往简单的文学比较已经不能说明深层的问题，不能揭示文学自身的特点。因此比较诗学研究在跨越中西文明间的“鸿沟”时候所产生的问题就是，它使我们打破了旧有的“文化模子”（叶维廉语）的局限，面对“他者”重新思考我们文明和文学的特征和“独特的贡献”，进而在共同的“诗心”的前提下寻求人类对于文学的一种规律性认识，

建立一种全新的诗学体系。所以，对于我们来说，中西比较诗学的研究是必需的。

另外，中西比较诗学的对话也是必然的，具有现实的急迫性。近代以来的中国社会和文化一直在中西文明的剧烈碰撞、交流之中，文学也是如此。文学交流的表面现象下，我们必然会发现更深层次的是中西文学理论的碰撞和交流，而这正是比较诗学研究的领域。但是，我们不能忽视的就是近代以来中国社会和文化语境中存在的中西交流的不平衡状态。中西文化的遭遇伴随的不是简单的对等对话和交流，它是西方强势文化入侵或者是殖民文化扩展的结果。中西文化在对话之初，就被一种二元的进化论思想所左右，中、西文化被分别刻上了落后、进步特征，中国千年的传统成为进步或者现代性的反面，从而失去了在中西对话中的主导地位。对话中的劣势最后使得中国文论被西方诗学整体性的替代，我们失去了自己本土的诗学话语，失去了独特的诗学思维模式。然而更为严重的是，我们一直以来都认为这是社会进步和现代化进程的一个必然环节，从而失去了反思中国文学传统式微深层原因的动力。目前，许多学者都已经意识到了中国文化、文学现代化进程中本土传统缺失所带来的弊端，开始了对这种“历史遗留问题”的反思。比如说，当我们面对全球化语境而提出“和而不同”的问题，试图在全球化中体现自己的特色，一个深深的尴尬就是我们已经失去了最具本土色彩的特征，当下中国文论被西方诗学所笼罩，本土的古代诗学传统早已失去了延续的机遇。也就是说，我们已经被西方文化所深深影响，几乎已经和西方没有

不同，从而失去了与西方对话的资源，进而失去了在“不同”的中西文化中对话求“和”的机会。因此，我们迫切需要做的工作就是重新返回中国诗学的原典，通过中西比较诗学新的对等对话，重新发掘中国诗学中存在的深层意蕴，并进而重建中国诗学话语。

在进行中西比较诗学对话研究的时候，我们要走出法美比较文学派在单一文明圈里进行比较时候的思维模式，从求同思维扩展到求异思维。刘介民在他的《中国比较诗学》中就指出：“比较诗学所阐述的意义，既是世界主要文明、文艺观点的比较，如东方文明与西方文明；更理想的是应该包括所有文明所有观点的比较，也就是印度文明、中国文明、欧洲文明的比较。”（见本书第19页）在比较实践中，则以人类共同诗心作为求同的基础，以不同文明特质作为求异的基点，在同中之异和异中之同中展开中西诗学的对话，目的就是为了发现中国本土诗学特色，并吸收西方诗学的优点，寻求一种共同的诗学，最终通过诗学比较建立一种自己的诗学体系。当然在进行这项工作的時候，我们面临的问题很多。不过，我们的第一步工作就是要在东西诗学的平等对话中重建自己的诗学话语，寻找我们自己本土的理论根基和理论生长点，这样才有助于我们进一步的研究。

刘介民先生的新作《中国比较诗学》就是这方面的尝试之作。近十几年的比较诗学研究是比较活跃的，介民先生在这些著作的基础之上提出了比较诗学研究新的理论视点。他在本书中首先提出了重建中国比较诗学的问题，也就是说要在

中西异质文化的背景下，在中西诗学的对话中，通过彼此之间的沟通、理解、互识、互证、互补，进而建立一个共同的文学理论体系，这是一次重建中国诗学话语的新尝试。其中一点就是对古代诗学的现代阐释问题，就是在与西方诗学的对话中，实现“传统的现代性转化和诠释”，并进而在这种古代诗学的转化和诠释中，显现出我们独特的民族诗学的特征，进而能够在世界诗学领域中占有自己应有的位置。在之后的章节中，他结合过去的研究成果，从比较诗学的各个方面进行了详细的论证，从本体论、发生论和方法论探讨了中国比较诗学得以实现的基础理论问题；在之后的本质论、起源论、思维论、风格论和鉴赏论等章节中从中西诗学的具体理论言说入手，在彼此的阐发中建立起诗学框架的主体结构；在之后的实践论中又独出新意地从诗学人物入手，分析了在具体实践中的中西诗学特殊存在；尤其是最后一章，在比较文学概念论中列举了50个比较诗学的术语，并且在中西诗学对话中发现它们深层的诗学内涵，这样一种具体的比较诗学研究无疑是十分有益的。综观全书，体系周密，框架宏大，中间却又多有细致入微的诗学对话分析，确实是一部关于比较诗学的难得之作。

介民先生的《中国比较诗学》不是为了比较而比较，他是为了通过中西诗学比较对话进而达到明晰自我特征，重建中国诗学话语，进而参与进入当下世界诗学的言说之中。这正如鲁迅曾经在《摩罗诗力说》说过一句名言：“欲扬宗邦之真大，必在审己，亦必知人，比较既周，爰生自觉。”只有通过彼此之间的对照，才能明了自己的

特征；只有不断比较，才能产生新的理论和思想，才能使得我们中国文化传统在全球化的语境中得以持续和发展。当然，跨越中西文明的中国比较诗学研究还有很多问题等待我们去研究，我们期待着更多的学者着眼于此，也期待着介民先生不断有新的大作出现。

目 录

序一	厄尔·迈纳 (1)
序二	曹顺庆 (8)
绪论	(1)
第一节 重建中国比较诗学	(1)
第二节 比较诗学的理论价值	(4)
第三节 比较诗学的理论基础	(8)
第四节 比较诗学的研究走向	(13)
第一章 比较诗学本体论	(16)
第一节 比较诗学观念的界定	(16)
第二节 比较诗学的对象范畴	(25)
第三节 比较诗学的可比较性	(36)
第四节 比较诗学的科际整合	(42)
第五节 比较诗学的学科意义	(45)
第二章 比较诗学发生论	(50)
第一节 东西方诗学滥觞期	(50)
第二节 东西方诗学演进期	(56)
第三节 东西方诗学发展期	(60)
第四节 比较诗学初兴期	(67)
第三章 比较诗学方法论	(74)
第一节 比较方法与比较诗学	(75)
第二节 唯物辩证的哲学方法	(82)
第三节 比较诗学的一般方法	(87)